

ANTONELLA USAI

Mail: antousai@yahoo.it

FORMAZIONE E DIPLOMI

Marzo 2016

Tecnico di Base discipline integrate

Marzo 2016

**Abilitazione alla rianimazione cardiopolmonare e defibrillazione BLS D
adulta e pediatrica** la Croce Rossa Italiana

Febbraio 2015 - novembre 2015

Master di II livello in Disturbi dello spettro autistico in adolescenza,
Facoltà di Medicina e Psicologia, Università La Sapienza, Roma. Voto finale: 110 e lode

16-17 ottobre 2015

Corso di formazione della Giuria protocolli riabilitativi per potenziare
memoria e attenzione.

Ottobre 2014 - aprile 2015

**Corso di formazione in Riabilitazione Equestre, AICOTE, presso A.S.D. L
Onlus-Centro di Attività Equestri Integrate, Roma**

27-31 ottobre 2014

**Francia - Corso di formazione professionale in "Mediazione animale e
dell'apprendimento" (40 ore di formazione)**, *Chais de Zoothérapie,*
Velanne, Francia

maggio 2012

Parigi Corsodi formaziopresse *Actual Public Relations. Stagientitolato:*
"Comment communiquer avec la Presse" (come costituire un dossier con tutti gli
elementi e le informazioni utili, come creare un dossier de presse, come rivolgersi ai
giornalisti e come contattarli, come redigere un buon comunicato stampa).

luglio 2011

Parigi - Corso di formazione per l'insegnamento rivolto ai ragazzi precoci
riconoscere le loro specificità, imparare ad adattare il programma alle loro esigenze per
aiutarli a valorizzare il loro potenziale).

2006 - 2010

Dottorato in Italianistica (European Label) *ma Il Tor Vergata e Paris III*
Sorbonne Nouvelle.

Vincitrice di due borse di studio per la mobilità: *Ambassade de France* (2 mesi) e *Région Île*
de France (3 anni).

Argomento di tesi: *Essere se stessi e un altro in una lingua straniera. Giorgio de Chirico e Alberto*
Savinio, l'esperienza linguistica e identitaria tra Francia e Italia.

2004 - 2006

Master di II livello *Italiennes* presso l'Università di Paris III Sorbonne Nouvelle.
Argomento della tesina finale: *Alberto Savinio entre espace réel et mémoire littéraire.*

2004

Laurea in Lettere Moderne Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Roma Il Tor Vergata. Media finale 29,55/30, voto finale 110/110 e lode (tesi pubblicata: Il mito nell'opera letteraria e pittorica di Alberto Savinio)

2002 - 2003

Anno Accademico presso l'Università di Paris IV La Sorbonne, all'interno del programma europeo **Socrates-Erasmus**.

1999

Maturità classica al liceo « Giulio Cesare » di Roma.

ESPERIENZE LAVORATIVE

settembre 2017 - maggio 2018

Progetto PMI presso l'Istituto di Istruzione Superiore " Via Sarandì 11"

Dicembre 2017 - giugno 2018

Progetto Coppie Tutor

Novembre 2017- in corso

Progetto Indovina chi viene a cena

Ottobre 2017- giugno 2018

Progetto PMI presso il Liceo Leonardo da Vinci di Terracina

Gennaio 2017 - in corso

Attività di traduzione di articoli dal francese all'italiano e dall'italiano al francese presso l'Università Luiss Giulio Carli (collaborazioni occasionali)

27 aprile 2017

Attività di interpretariato e traduzione simultanea presso il convegno internazionale organizzato dall'università Luiss Giulio Carli "Secondo colloquio italo-francese sul diritto del Web"

Gennaio 2017 - in corso

Corsi di francese e di conversazione

Gennaio 2017- Giugno 2017

Progetto "Quasi amici": Educatrice nel ruolo di compagno adulto all'interno del progetto rivolto ad un gruppo di adolescenti nello spettro autistico (con bisogno di supporto lieve) per implementare le loro abilità sociali.

Gennaio 2017- in corso

Operatore e coadiutore del cavallo (in collaborazione con l'Associazione Italiani con Animali) presso l'A.S.D. Equitazione per tutti in attività e terapie con il cavallo rivolte a bambini, giovani e adulti con disabilità motorie e/o cognitive

Ottobre 2016 in corso

Educatrice e compagno adulto di adolescenti e giovani adulti nello spettro autistico con bisogno di supporto lieve

Novembre 2016- febbraio 2017

Tirocinio presso L'A.S.D. Auriga Onlus-Centro di Attività Equestri Integrate: operatore e coadiutore dell'animale nelle attività con il cavallo rivolte a giovani adulti e adulti con disabilità intellettive

Aprile 2016- Ottobre 2016

Progetto "indovina chi viene a cena?": ruolo di compagno adulto all'interno del progetto rivolto ad un gruppo di giovani adulti autistici per implementare le loro abilità sociali e autonomie personali e domestiche.

Dicembre 2015 - Luglio 2016

Cooperativa Garibaldi: educatrice/educatore in affiancamento di ragazzi con autismo.

Novembre - Dicembre 2015

Cooperativa Garibaldi - Progetto Work in Rome: responsabile del corso professionalizzante per giovani con disabilità intellettiva (affiancamento dei ragazzi con autismo all'interno del corso e monitoraggio del progetto supervisionato dal Dipartimento dei Processi di Sviluppo e Socializzazione (DPSS) - Facoltà di Medicina e Psicologia - Università la Sapienza).

Luglio 2015

ITAS Garibaldi - Summer Camp Kids: responsabile i centri estivi con bambini dai 4 agli 8 anni e attività di tirocinio (monitoraggio scientifico delle attività svolte dai ragazzi autistici presso la trattoria della Casa delle Autonomie- Cooperativa Garibaldi)

Giugno 2015

A.S.D. L'Auriga Onlus-Centro di Attività Equestri Integrate: con bambini dai 7 ai 12 anni e attività di tirocinio (affiancamento durante le lezioni ai ragazzi con disagi sociali, disabilità)

Ottobre 2013 - aprile 2014

Ecole Alsacienne, scuola francese privata a Parigi: insegnante alle medie e al liceo

Febbraio 2011- giugno 2013

EGSH (Cour Etienne Geoffroy Saint-Hilaire) di Parigi: insegnante di italiano e direttrice pédagogique della scuola (organizzazione e coordinamento della vita scolastica, organizzazione dei corsi di sostegno pomeridiano e coordinamento dei professori responsabili, responsabile dei rapporti tra ragazzi, insegnanti e genitori, organizzazione dei viaggi scolastici)

Settembre 2008 - giugno 2009

Istituto Italiano di Cultura di Parigi: insegnante di lingua e cultura italiana

2006 - 2008

Università di Roma Tor Vergata: insegnante di lingua e letteratura italiana

2007

Insegnante di italiano per lo **SCILICET** (Servizio per la Competenza e l'Incremento della Lingua Italiana – Corso erogato per il Triennio dall'Università di Roma Tor Vergata)

luglio - agosto 2006

Università di Roma Tor Vergata: insegnante di lingua e letteratura italiana per i corsi estivi destinati agli stranieri

Ottobre 2004 - aprile 2005

Académie de Paris: docente di lingua straniera a Parigi nei licei Sophie-Germaine e Victor Hugo e nella scuola media César Franck: conversazioni, corsi di lingua e letteratura italiana in collaborazione con le insegnanti.

1997 - 2003

Lezioni private di lingua e letteratura italiana per studenti italiani e stranieri

ATTIVITÀ DI TRADUZIONE

2008 - 2010

Componente di CIRCE – Centre Interdisciplinaire de Recherche sur la Culture des Echanges (Université Paris 3 Sorbonne Nouvelle), diretto dal Prof. Jean-Charles Vegliante per la traduzione:

- della poesia italiana contemporanea (<http://uneautrepoesieitalienne.blogspot.com/>)
- delle poesie edite e inedite di Lorenzo Calogero (<http://www.lorenzocalogero.it/rivista-online/>)
- dei Canti di Giacomo Leopardi, progetto europeo del CNSL-Centro Nazionale di Studi Leopardiani
(<http://circe.univ-paris3.fr/Seminaires.html>)

CONVEGNI NAZIONALI E INTERNAZIONALI

16 aprile 2019

Waad Avezzano. Una nuova dinamica per l'autismo

26 novembre 2018

Autismo, Affettività affettività sessualità. L'esperienza della coppia tutor

2018

Bruxelles- Commissione Europea: European Day of Persons with Disabilities

2017

Bruxelles- Commissione Europea: European Day of Persons with Disabilities

2016

Bruxelles- Commissione Europea: European Day of Persons with Disabilities

2010

ADI(Associazione degli italianisti italiani), La letteratura degli Italiani 2. Rotte, confini, passaggi, Genova 15-18 settembre 2010: Giorgio de Chirico, la poetica metafisica tra scrittura e pittura

2009

CIRCE(Université Paris 3 Sorbonne Nouvelle) L'Italie Vue d'ici, Parigi, 14 marzo 2009: Italia Nova: la polémique s'enflamme

2009

Università di Roma Tor Vergata «L'italiano», (testo arti metodologia ricerca), Roma 23-25 febbraio 2009: De Chirico, l'ingombrante assenza di un padre

2007

Università di Roma Tor Vergata «La memoria», (testo arti metodologia ricerca), Roma 14-16 marzo 2007: Alberto Savinio : tra memoria biografica e memoria letteraria

ATTIVITÀ AMMINISTRATIVE

febbraio 2011 - giugno 2013

Cours EGSH, Parigi vice pédagogique della scuola (organizzazione dei corsi di sostegno pomeridiani e coordinamento dei professori responsabili di tali corsi; animatrice del sito internet, del blog e della pagina facebook della scuola; responsabile della disciplina degli studenti; organizzazione delle uscite extra-scolastiche, responsabile della biblioteca)

2008-2009

Istituto Italiano di Cultura di Parigi organizzazione pratica degli esami del CILS e del CELI

2007 - 2010

Università di Parigi III organizzazione pratica dei seminari CIRCE e del convegno internazionale *Le Découvrement infini. Dynamique du dévoilement par l'écriture*, organizzato da LECEMO (Les Cultures de l'Europe Méditerranéenne Occidentale face aux problèmes de la modernité) e CIRCE, Parigi, 8 e 9 ottobre 2010. Redazione del resoconto finale disponibile sul sito CIRCE (<http://circe.univ-paris3.fr/colloque.html>) et sul sito dell'Università di Paris 3 (http://www.univparis3.fr/97373050/0/fiche___actualite/___&RH=ACCUEIL)

PUBBLICAZIONI

In corso di pubblicazione

-*Giorgio de Chirico, la poetica metafisica tra scrittura e pittura*, in ADI. La letteratura degli Italiani 2. Rotte, confini, passaggi.

-*Giorgio de Chirico, la poetica metafisica tra scrittura e pittura e Teatro nel teatro tra Pirandello e Savinio*, in «Pirandelliana» rivista internazionale di studi e documenti, Fabrizio Serra Editore, Pisa - Roma

Libri pubblicati

Il mito nell'opera letteraria e pittorica di Alberto Savinio, Edizioni Nuova Cultura, Roma, 2005

Articoli pubblicati

Italia Nova: la polémique s'enflamme, in "L'Italie vue d'ici. La traduction-migration", a cura di Ada Tosatti e Jean-Charles Vegliante, l'Harmattan, 2012

- *Nouvelle vague pirandelliana a Parigi*, in «Pirandelliana», rivista internazionale di studi e documenti,* n. 4, 2010, pp. 161-172, Fabrizio Serra Editore, Pisa - Roma

- *Se trouver a Parigi e Ce soir on improvise*, in "Pirandelliana», rivista internazionale di studi e documenti, n. 3, 2009, pp. 123-125 e pp. 126-128, Fabrizio Serra Editore, Pisa - Roma

- *Introduction à une vie de Mercure : ecfrasi saviniana*, in «Sincronie», rivista trimestrale di letterature, teatro e sistemi di pensiero, Vecchierelli Editori, Roma, Anno XI, fascicoli 21-22, gennaio-dicembre 2007, pp. 199-204

- *Alberto Savinio: la biografia come una conversazione*, in «Sincronie», rivista trimestrale di letterature, teatro e sistemi di pensiero, Vecchierelli Editori, Roma, Anno X, fascicolo n.19, gennaio-giugno 2006, pp. 63-74

- *Alberto Savinio: recenti contributi critici*, in «Sincronie», rivista trimestrale di letterature, teatro e sistemi di pensiero, Vecchierelli Editori, Roma, Anno IX, fascicolo n. 16, luglio-dicembre 2004, Alberto Savinio: recenti contributi critici, pp. 179-183

- *uneautrepoesieitalienne@blogspot.fr : La traduction d'après nature : traduction d'un paysage de la poésie italienne contemporaine à l'ère numérique Italies*, in *Poeti d'oggi / Poètes italiens d'aujourd'hui*, Université de Provence, Aix-en-Provence, n. 13, 2009, pp. 339-341

- *L'artiste face à son œuvre: reprises et variations "néo-métaphysiques*, in «Dossier de l'Art», Edition Faton, Dijon, n. 160, février 2009, pp. 62-70

- *De Chirico et son musée imaginaire*, in «Dossier de l'Art», Edition Faton, Dijon, n. 160, février 2009, p. 72

- *De Chirico, l'ingombrante assenza di un padre*, in «Padri e figli», (testo arti metodologia ricerca) Atti del convegno interdisciplinare 23-25 febbraio 2009, Azimut, Roma, 2009, pp. 265-272

- *Alberto Savinio : tra memoria biografica e memoria letteraria*, Università di Roma Tor Vergata « Percorsi della memoria », (testo arti metodologia ricerca) Atti del convegno interdisciplinare 14-16 marzo 2007, Azimut, Roma, 2007, pp. 177-241 **pubblicazione online:**
Il Capitano Ulisse di Savinio. Storia di un lungo ritorno, (materiale didattico del Master) Università di Roma Tor Vergata - (Scuola lad - Istruzione a distanza) - Master CLA : http://web.scuolaiaad.it/index.php?option=com_content&task=view&id=930 http://web.scuolaiaad.it/index.php?option=com_content&task=view&id=709&Itemid=400 2008

LINGUE STRANIERE

Francese bilingue, buon livello di inglese scritto e orale.

CONOSCENZE INFORMATICHE

Word, Excel, Pages, Photoshop, Quark express, Adobe Acrobat.

INTERESSI E HOBBIES

Cultura: appassionata di teatro e cinema (in particolare il cinema americano degli anni 50-60 e i film indipendenti), di mostre d'arte e di fotografia, di concerti di musica classica, jazz e rock. Partecipazione a concorsi letterari di poesia e narrativa. Sport praticati a livello amatoriale : equitazione, taekwondo, pattinaggio artistico, danza classica e moderna, nuoto, pallavolo, vela. Attualmente giocatrice e socio fondatore dell'**Autistic Football**, squadra di calcio regolamentare e mista con ragazzi autistici operatori familiari e amanti del calcio. Amante dei viaggi.